

# Inhaltsverzeichnis

<i>Heinrich Bedford-Strohm</i> Vorwort .....	9
<i>Susanne Schwarz, Werner Haußmann, Andrea Roth &amp; Christa Tribula</i> Einleitung .....	13
Danksagungen .....	31
„Turn of translation?“ – Tragweite und Gebrauch der Übersetzungsmetapher	
<i>Bernhard Grümme</i> Übersetzung „inmitten von Ruinen“ (Judith Butler). Nachdenkliche Anmerkungen zu einem religionspädagogischen Postulat .....	35
<i>Thomas Schlag</i> „Turn of translation“ – Öffentliche religiöse Bildung als individuell- intermediäre Übersetzungspraxis in digitalen Zeiten .....	45
<i>Friedrich Schweitzer</i> Über den Erfolg entscheiden die Schüler*innen! Übersetzen in elementarisierungstheoretischer Perspektive .....	53
<i>Peter Bubmann</i> Verständigung und Verwandlung. Von der doppelten Kunst des Über(-)Setzens am Beispiel der Erinnerungskultur .....	61
<i>Julian Stern</i> Care and Curiosity: How Religious Education Translates People and Ideas .	69
<i>Peter Schreiner</i> Europäische Perspektiven im Blick auf religiöse Bildung oder: Hat religiöse Bildung eine Zukunft in den Schulen Europas? .....	77
<i>Horst F. Rupp</i> Von der Legitimation eines Faches Religionsunterricht an der öffentlichen Schule .....	87

# Übersetzungsprozesse im religionspädagogischen Kontext: Aufgaben und Anwendungen

*Andrea Schulte*

Sprachliche Anforderungen im Religionsunterricht ..... 97

*Ilona Nord*

Digitale Bildung in der Fächergruppe Religionslehre/Ethik.

Curriculare Übersetzungsfragen ..... 105

*Johannes Rüster*

Keine guten Aussichten?!

Propädeutisches zum Wert der Dystopie ..... 119

*Hans Mendl*

Kosten und fühlen – Geschmack auf Religion.

Performative Religionsdidaktik als Übersetzungsvorgang ..... 131

*Rita Burrichter*

Wer übersetzen will, muss übersetzen. Die Kunstaustellung als

Transitraum und Thesaurus ..... 141

*Rainer Lachmann*

Bibelübersetzungen im ökumenisch-christlichen „Einfach Übersetzen“ –

Vermittlung und Vermächtnis ..... 149

*Heiner Aldebert*

Bibliodrama: Die Bibel spielend ins Leben übersetzen ..... 159

*Ulrich Riegel, Matthias Gronover & Rebecca Nowack*

Theorie in Empirie übersetzen.

Die Herausforderungen der Konstruktion empirischer Instrumente am

Beispiel der Bewältigung religiöser Vielfalt im Kontext der Berufsschule .. 167

*Elisabeth Naurath*

Friedenspädagogik als Übersetzungsaufgabe religiöser Bildung ..... 177

*Reinhard Wunderlich*

Urbane Religionsdidaktik – eine zweihändige Skizze ..... 185

## Über-Setzungen im und für den (öffentlichen) Dialog

*Dion Forster & Thomas Wabel*

Translation revisited: The Memorial to the Murdered Jews of Europe and the transformation of social imaginaries ..... 203

*Johanna Haberer*

Sprachräume der Medien ..... 219

*Tarek Badawia*

Gläubige – Ungläubige – Andersgläubige.  
Pluralitätssensible Differenzierungen wider ein-fache Übersetzungen  
theologischer Konzepte ..... 229

*Fahimah Ulfat*

Islamische Theologie und Religionspädagogik:  
Das dringende Abenteuer der Übersetzung ..... 241

*Johannes Lähnemann*

Übersetzen als theologische und dialogische Aufgabe:  
„Dreieinigkeit“ – christlich reflektiert, Muslimen erklärt ..... 249

*Hanan Alexander*

A Kingdom of Priests and a Holy Nation:  
Religious Education in the Public Sphere ..... 259

*Henrik Simojoki*

Interkulturelle Gottesdienste als Orte informeller Bildung.  
Zur Vielschichtigkeit religiösen „Übersetzens“ in der Weltgesellschaft .... 269

*Walter Leitmeier, Elisabeth Ripperger & Rudolf Hagengruber*

Konfessionelle Kooperation als interkonfessioneller Übersetzungsprozess . 277

*Bernd Schröder*

Religions- und Ethikunterricht in der öffentlichen Schule – ein  
symmetrisches Verhältnis? Überlegungen im Anschluss an die Sichtung  
neuerer Ethikdidaktiken ..... 285

*Martin Rothgangel*

What does „Allgemeine Fachdidaktik“ mean?  
Grundzüge der Allgemeinen Fachdidaktik und Probleme der  
englischsprachigen Übersetzung ..... 295

<i>Michaela Gläser-Zikuda &amp; Florian Hofmann</i> Interdisziplinäre Forschung zwischen Religions- und Schulpädagogik – Grundlegende Gedanken aus schulpädagogischer Perspektive .....	305
<i>Heiner Bielefeldt</i> Menschenrechtsethos und religiöser Glaube. Ein zentrales Thema der Religionspädagogik .....	317
<i>Karin Ulrich-Eschemann</i> Einfach tradieren – Von Generation zu Generation .....	327
Herausgeber*innen .....	337
Autor*innen .....	337